«ИЯШ» КАК ЛЕТОПИСЬ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Аннотация

В ознаменование 90-летия журнала «Иностранные языки в школе» в статье по воспоминаниям автора представлена галерея маститых ученых, продуктивно сотрудничавших с журналом. Выражая безграничную благодарность специалистам, составляющим золотой фонд отечественной методики обучения иностранным языкам, автор показал и конкретными примерами проиллюстрировал, что их научно-методические труды, опубликованные в «ИЯШ», обеспечили журналу статус летописи отечественной лингводидактики.

Abstract

'FOREIGN LANGUAGES AT SCHOOL' AS THE CHRONICLE OF DOMESTIC METHODOLOGY FOR TEACHING FOREIGN LANGUAGES (ON THE OCCASION OF THE JOURNAL'S 90TH ANNIVERSARY)

In celebration of the 90th anniversary of the journal 'Foreign Languages at School', the article presents, through the author's reminiscences, a gallery of eminent scientists who productively collaborated with the journal. Paying tribute to the good memory and expressing boundless gratitude to the specialists who make up the gold fund of domestic methodology for teaching foreign languages, the author demonstrated with concrete examples that their scientific and methodological works published in this journal ensured the status of the chronicle of domestic linguodidactics.

Ключевые слова

журнал «Иностранные языки в школе», история, современность, персоналии, мемуаристика

Keywords

'Foreign Languages at School' journal, history, modernity, personalities, memoirs

Научно-методическому журналу «Иностранные языки в школе» — 90 лет! Прекрасный повод остановиться, оглянуться и осмыслить значение журнала как для профессионально-методического сообщества страны в целом, так и для каждого его читателя.

Важно, однако, подчеркнуть, что журнал — это продукт деятельности человека, стало быть, журнал, по большому счету, — это создающие его люди: редакторы, корректоры, дизайнеры, члены редакционной коллегии, учредители, авторы, публиковавшие и публикующие свои статьи в нем. В юбилейный год хочется вспомнить добрым словом тех, кто стоял у истоков его создания, кто внес значительный вклад в его становление и развитие как главного коллективного методиста/лингводидакта. Обо всех, что понятно, рассказать не представляется

возможным, поэтому в статье речь идет о тех ученых, с которыми я имел счастье сотрудничать, общаться или, по крайней мере, быть знакомым.

Важна оговорка о том, что новому поколению учителей иностранных языков и лингводидактов трудно представить, что когда-то в нашей жизни не было интернета, электронной почты, социальных сетей и других теперь уже привычных атрибутов жизни современного человека. В связи с этим принципиально важно подчеркнуть приоритетную роль печатного слова до наступления эпохи цифры и искусственного интеллекта. С 1934 года профессионально-методическое сообщество узнавало обо всех достижениях и новых идеях в методике обучения иностранным языкам со страниц журнала «Иностранные языки в школе», поэтому фактически все выдающиеся специалисты в области методики обучения иностранным языкам публиковали свои статьи в журнале, что позволяет квалифицировать его как версию летописи отечественной методики обучения иностранным языкам. И еще одна оговорка. Дело в том, что юбилей «ИЯШа» — это в известной мере и мой личный праздник, так как я читаю его более 50 лет. Мое знакомство с журналом состоялось еще в студенческие годы, когда, по образному определению Е. И. Пассова, «золотой век методики» еще не наступил и основными библиографическими источниками были «Общая методика обучения иностранным языкам в средней школе» [13] и статьи журнала «ИЯШ».

Удивительный мир методики мне открыл мой учитель, кандидат педагогических наук, доцент Борис Давидович Лемперт, в тот период времени — заведующий кафедрой методики обучения иностранным языкам ПГПИИЯ (позже ПГЛУ, в настоящее время — ПГУ). Помню, какое сильное впечатление произвела на меня статья Б. Д. Лемперта, в которой он полемизировал с профессором И. Е. Аничковым по вопросу метода обучения иностранному языку и сформулировал основополагающий постулат о том, что эффективность метода обучения иностранному языку находится в прямой зависимости от объективных условий. Он писал: «Один и тот же научно обоснованный и на практике проверенный метод может дать различные результаты в зависимости не только от объективных, но и от субъективных условий, от профессиональной подготовки самого учителя и от его умения пользоваться не одним, а различными методами и приемами, от его умения правильно организовать учебный процесс по иностранному языку на уроке и во внеурочное время. Учитель представляет собой, таким образом, важный фактор, от которого зависит эффективность метода» [8, с. 56].

Не исключено, что именно этот постулат Б. Д. Лемперта на подсознательном уровне послужил для меня стимулом к исследованию проблемы методического творчества учителя иностранных языков как важнейшего условия высокой результативности процесса формирования у обучающихся иноязычных компетенций в рамках преподавания предмета «Иностранный язык» [3].

«ИЯШ» стал спутником моей профессиональной деятельности в самом ее начале, то есть 54 года назад, когда журналу было 36 лет, а мне — 22 года. С тех пор много воды утекло, но с журналом я не расстаюсь, регулярно выписываю его с 1973 года по настоящее время.

За полстолетия в профессии было много незабываемых встреч с яркими личностями — профессионалами в методике обучения иностранным языкам, ставшими классиками при жизни.

Инесса Львовна Бим — доктор педагогических наук, профессор, академик РАО, бессменный член редакционной коллегии журнала. Впервые я увидел И. Л. Бим на знаковой конференции по проблеме профессионально-методической подготовки учителя иностранного языка в Липецке в 1983 году. Позже в течение десятка лет я встречал Инессу Львовну на заседаниях редакционной коллегии журнала «ИЯШ». При обсуждении она поражала меня способностью видеть в рецензируемой статье самое главное. В памяти сохранились ее слова: «Я — системщик, и важно рассуждать не о методике обучения иностранному языку, а о методической системе обучения иностранному языку».

Системный подход в 70-е годы прошлого столетия был новым словом в методике обучения иностранным языкам. Н. П. Каменецкая писала: «И. Л. Бим была первой применившей системный подход в своей предметной области. Она показала соотношение компонентов этой системы и взаимосвязь между ними. Разработанные положения в то время были абсолютно новыми для методики, они сохраняют свою значимость и по сей день» [7, с. 24]. Публикации И. Л. Бим в журнале «ИЯШ» не утрачивают своей актуальности, они востребованы и до сего времени цитируются в кандидатских и докторских диссертациях [4; 5].

Надежда Петровна Каменецкая более тридцати лет была главным редактором журнала «Иностранные языки в школе». Приоритетным направлением своей деятельности она считала работу с авторами, причем предпочтение отдавала общению с учителями иностранных языков. Ее регулярные встречи с учителями в различных регионах страны были продуктивными и вызывали неподдельный интерес у их многочисленных участников. Подобных встреч с нетерпением ждали как сама Надежда Петровна, так и учителя-практики, которые называли общение с ней не иначе как «глоток свежего воздуха». По предложению Н. П. Каменецкой я был введен в состав редакционной коллегии журнала «Иностранные языки в школе», и эту ответственную и почетную миссию я добросовестно выполняю более двадцати лет.

На счету Надежды Петровны много добрых дел для ПГУ. Она участвовала в первом Международном конгрессе «Мир на Северном Кавказе через языки, образование, культуру», организованном в 1996 году под эгидой ЮНЕСКО Пятигорским государственным лингвистическим университетом. Как главный редактор журнала «ИЯШ» Н. П. Каменецкая ежегодно принимала участие в Международном научно-методическим симпозиуме «Лемпертовские чтения» в ПГЛУ (ПГУ) и выступала с пленарными докладами. За большой вклад в развитие пятигорской методической школы Н. П. Каменецкой в 2008 году присвоено звание «Почетный профессор ПГЛУ».

Сегодня практически невозможно установить, когда произошло мое знакомство с Н. П. Каменецкой. Впечатление такое, что я знал ее всю жизнь. Мы регулярно обсуждали животрепещущие проблемы методики обучения иностранным языкам, но чаще всего с благодарностью вспоминали наших учителей: я — Бориса Давидовича Лемперта, Надежда Петровна с умилением говорила о Леле Зеликовне Якушиной. Оба наши наставника были выходцами из сектора иностранных языков НИИ СиМО АПН СССР[1], которым много лет успешно руководила легенда отечественной методики обучения иностранным языкам, доктор педагогических наук, профессор В. С. Цетлин, известная и как авторитетный автор журнала «Иностранные языки в школе». Достаточно упомянуть лишь некоторые ее статьи: [15; 16].

[1] Научно-исследовательский институт содержания и методов обучения Академии педагогических наук СССР.

Надежда Петровна Каменецкая — автор учебников немецкого языка для средней школы, она была участницей многих методических проектов. Однако «ИЯШ» был ее любимым детищем. Она отдавала журналу много сил и энергии, находясь в постоянном поиске путей и способов его совершенствования. Для повышения практикоориентированности журнала и в целях оказания более действенной методической помощи учителям иностранных языков в 2003 году Н. П. Каменецкая организовала практическое приложение к журналу «Методическая мозаика», в котором публиковались методические находки учителей иностранных языков, статьи, обобщающие передовой положительный опыт обучения. Н. П. Каменецкая организовала также выпуск специальных номеров журнала «Золотые страницы», в которых перепечатывались фундаментальные статьи корифеев методики. Благодаря этой инициативе публикации маститых ученых в современных условиях приобрели новое звучание, оказавшись фактически вновь рожденными.

Рюрик Константинович Миньяр-Белоручев — доктор педагогических наук, профессор, переводчик-синхронист высочайшего уровня, полковник. Переводил генерального секретаря ЦК КПСС Л. И. Брежнева, президента Франции Шарля де Голля. Оставил большое методическое наследие: учебники по методике обучения французскому языку и переводу, толковый словарь терминов методики обучения языкам, учебное пособие «Как стать переводчиком», которые востребованы и сегодня. Не утрачивают популярности научно-методические статьи профессора, опубликованные в журнале «ИЯШ» [9; 10]. Выражаясь современным языком, настоящим трендом стала его статья в журнале «ИЯШ» в рамках дискуссии о методике обучения иностранным языкам и лингводидактике, которая озаглавлена автором полемически остро: «Методика обучения иностранным языкам или лингводидактика?» [10].

Владимир Ильич Юньев — кандидат филологических наук, профессор кафедры английского языка МГУ им. М. В. Ломоносова. В течение нескольких десятилетий был заместителем главного редактора журнала «Иностранные языки в школе». С этим удивительным человеком я познакомился в 1982 году, когда он как замглавреда журнала в числе других московских почетных гостей прибыл в Пятигорск для участия во Всероссийской конференции по контролю в обучении иностранным языкам, которая состоялась в ПГПИИЯ. Официально эта конференция называлась Координационным совещанием, о котором писал журнал «ИЯШ» [6]. Этот знаковый методический форум послужил началом нашего многолетнего общения и добрых отношений. Владимир Ильич был интереснейшим собеседником, его речь была яркой, куртуазной и афористичной. Память навсегда сохранила его искрометные экспромты, вроде этого: «Есть доктора, а есть редактора».

Александр Александрович Миролюбов — доктор педагогических наук, профессор, академик РАН. Чтобы новому поколению методистов было более понятно все, что будет сказано далее, надо уточнить, что фамилия Миролюбов в методических кругах всегда произносилась с придыханием, а отношение к Александру Александровичу было подчеркнуто уважительным и в известной мере культовым. Я не имею возможности объяснить этот факт. Важно, чтобы современному читателю стало ясно, что Миролюбов — это не фамилия в отечественной методике, а научное имя и методическое знамя целой эпохи. А. А. Миролюбов был историком отечественной методики, крупным организатором методической науки и ее идеологом, поэтому с журналом его связывали многочисленные видимые и невидимые нити. А. А. Миролюбов входил в состав редакционного совета, был членом редакционной коллегии «ИЯШ», автором

множества опубликованных в нем фундаментальных статей, а также учебников по методике обучения иностранному языку и крупных монографических работ.

И мне, прямо скажем, повезло в жизни: быть знакомым с самим Миролюбовым! Яркий след в моей памяти оставили встречи с Александром Александровичем в Институте повышения квалификации на Большой Полянке, где под его руководством проходили заседания комиссии проблемного совета по иностранным языкам. На этих заседаниях я познакомился с А. Л. Бердичевским. В ту пору мы оба были молоды и веселы, а сегодня Анатолий Леонидович Бердичевский — доктор педагогических наук, профессор, в 2023 году отметивший свое славное 80-летие. Мы оба курили, и во время перерывов А. А. Миролюбов приглашал нас в свой рабочий кабинет — Александр Александрович был курильщиком со стажем. Теперь трудно сказать, что было для меня важнее: официальные заседания или же беседы с академиком во время перекура...

Методическое наследие А. А. Миролюбова по-настоящему неисчислимо. Академик четко и аргументированно определил свою позицию по всем дискутировавшимся в методике обучения иностранным языкам вопросам. Об этом свидетельствуют его фундаментальные статьи, опубликованные в разные годы в журнале «Иностранные языки в школе». Упомянем хотя бы две из них: [11; 12].

Ефим Израилевич Пассов — доктор педагогических наук, основатель и лидер Липецкой методический школы, автор крупных монографических работ, сотен статей по актуальным проблемам иноязычного образования. Публикации профессора Пассова в «ИЯШ» всегда были острыми, полемичным, нередко ироничными и никого не оставляли равнодушным.

Ефим Израилевич был образцом творческой натуры, вдохновенным искателем методической истины и отдал много сил разработке новой системы профессионально-методической подготовки учителя иностранных языков, концепции иноязычного образования [14]. С позиций дня сегодняшнего очевидно, что некоторые методические идеи Е. И. Пассова были фантастическими и поэтому нереализабельными. Однако справедлива и другая истина, заключающаяся в том, что отсутствие смелых неординарных методических идей и приверженность исследователей к одним и тем же методическим постулатам приводят к тому, что методическая наука неизбежно трансформируется в инструкцию, а образовательная практика обучения иностранным языкам — соответственно, в стандартные алгоритмы, в результате чего учитель из профессионала превращается в статиста-урокодателя.

Лингводидакты нового поколения знают Е. И. Пассова только по его книгам и статьям. Мне же несказанно повезло в том, что живое общение с Ефимом Израилевичем началось фактически с дебюта моей профессиональной деятельности в сфере методики обучения иностранным языкам. Общение с этим удивительным человеком, яркой личностью, крупным ученым, талантливым педагогом, эссеистом, поэтом, бардом было для меня настоящим подарком судьбы. Тонкий юмор, открытость, коммуникативная виртуозность Ефима Израилевича превращали разговор с ним в подлинное интеллектуальное пиршество. Несомненно, Е. И. Пассов — яркая звезда на методическом небосклоне.

Только с возрастом осознаешь свое везение, ведь я неоднократно принимал участие в торжествах, посвященных юбилеям Е. И. Пассова, на которых в различные годы присутствовали именитые ученые: И. А. Зимняя, Г. А. Китайгородская,

А. А. Леонтьев, В. В. Молчановский, Е. Н. Соловова, А. Н. Шамов, А. В. Щепилова. Особенно памятен 85-летний юбилей Ефима Израилевича, на который я прибыл с почетной миссией от главного редактора журнала «ИЯШ» Н. П. Каменецкой — вручить юбиляру номер журнала с большой поздравительной статьей от коллег, друзей, редакции и редколлегии. На официальном и неофициальном юбилейном торжестве звучало много хороших поздравлений и пожеланий. Тогда никто не знал, что это был последний юбилей. Слова восхищения мэтру методики обучения иностранным языкам Е. И. Пассову я произнес 23 февраля 2019 года у его гроба. Верую в то, что он их слышал.

Подписчики журнала с большим интересом читали и продолжают читать многочисленные статьи выдающихся профессоров Г. В. Роговой, П. Б. Гурвича, Ж. Л. Витлина, С. Ф. Шатилова, Р. П. Мильруда. Журнал всегда украшали фундаментальные статьи известных лингвистов и психологов, среди которых В. Г. Гак, А. Ф. Артёмова, О. А. Леонович, В. И. Шаховский, А. А. Леонтьев, И. А. Зимняя, З. И. Клычникова. Считаю своим приятным долгом сказать, что в течение трех десятилетий профессора пятигорского иняза А. Ф. Артёмова и О. А. Леонович публиковали в журнале статьи по страноведческой тематике в специально созданных рубриках «В записную книжку учителя», «Консультации». По сведениям самих авторов, они опубликовали более 96 статей, перечислить которые не представляется возможным, поэтому ограничимся упоминанием хотя бы нескольких, названия которых имеют «говорящий» характер: [1; 2; 17].

Юбилейная дата журнала — это также замечательная возможность поблагодарить современных авторов, активно сотрудничающих с журналом и своими публикациями укрепляющих авторитет «ИЯШ». Статьи профессоров Н. Д. Гальсковой, В. В. Сафоновой, С. Г. Тер-Минасовой, П. В. Сысоева всегда являют собой значительное научно-методическое событие, дополняют летопись отечественной методики обучения иностранным языкам новыми страницами, которые будут изучать грядущие поколения учителей и лингводидактов. Также хочу выразить сердечную признательность нынешнему учредителю ЗАО «РЕЛОД» во главе с президентом Светланой Николаевной Уласевич и главному редактору Ирине Петровне Твердохлебовой за то, что они делают все возможное и невозможное, чтобы журнал «Иностранные языки в школе» процветал на радость ученых-лингводидактов, многомиллионной армии учителей и преподавателей иностранных языков образовательных учреждений различных типов, за бережное сохранение добрых традиций журнала и его реновацию, благодаря которой наш любимый «ИЯШ» в свои 90 лет молод, хорош собой, современен, востребован и с оптимизмом смотрит в будущее.

Литература

1. **Артемова А. Ф., Леонович О. А.** Имя John в английском культурном контексте // Иностр. языки в школе. – 2015. – № 4. – С. 55–59.
2. **Артемова А. Ф., Леонович О. А.** Английские названия звездного неба // Иностр. языки в школе. – 2015. – № 3. – С. 57–59.
3. **Барышников Н. В.** Обучение иностранным языкам и методическое творчество учителя (монография). – М.: ИНФРА-М, 2024. – 187 с.
4. **Бим И. Л.** Личностно-ориентированный подход – основная стратегия обновления школы // Иностр. языки в школе. – 2002. – № 2. – С. 11–15.
5. **Бим И. Л.** Некоторые актуальные проблемы современного обучения иностранным языкам // Иностр. языки в школе. – 2001. – № 4. – С. 5–7.
6. **Владимирова В. Г.** Координационное совещание «Контроль в обучении иностранным языкам в средней школе» // Иностр. языки в школе. – 1983. – № 2. – С. 33–38, 87.

7. **Каменецкая Н. П.** Инесса Львовна Бим и журнал «Иностранные языки в школе» // Иностр. языки в школе. – 2013. – № 5. – С. 23–26.
8. **Лемперт Б. Д.** К вопросу о методах обучения иностранным языкам // Иностр. языки в школе. – 1957. – № 4. – С. 50–55.
9. **Миньяр-Белоручев Р. К.** Место перевода в обучении иностранным языкам // Иностр. языки в школе. – 1997. – № 4. – С. 12–17.
10. **Миньяр-Белоручев Р. К.** Методика обучения иностранным языкам или лингводидактика? // Иностр. языки в школе. – 1996. – № 1. – С. 2–5, 36.
11. **Миролюбов А. А.** Натуральный метод // Иностр. языки в школе. – 2002. – № 5. – С. 26–28.
12. **Миролюбов А. А.** Аудиовизуальный метод // Иностр. языки в школе. – 2003. – № 5. – С. 22–23.
13. Общая методика обучения иностранным языкам в средней школе / под ред. А. А. Миролюбова, И. В. Рахманова, В. С. Цетлин. – М.: Просвещение, 1967. – 504 с.
14. **Пассов Е. И.** Содержание иноязычного образования как методическая категория // Иностр. языки в школе. – 2007. – № 6. – С. 13–23.
15. **Цетлин В. С.** Принципы обучения грамматическим механизмам речи в методике 60-х годов // Иностр. языки в школе. – 1996. —№ 1. – С. 24–27, 59.
16. **Цетлин В. С.** Трудности текстов для чтения // Иностр. языки в школе. – 1994. – № 3. – С. 9–13.
17. **Artemova A., Leonovich O.** English Teacher 's Calendar // Иностр. языки в школе. – 2008. – № 2. – С. 65–70.

***Барышников Николай Васильевич**, доктор пед. наук, профессор, заведующий кафедрой межкультурной коммуникации, лингводидактики, педагогических технологий обучения и воспитания Пятигорского государственного университета.*
E-mail: baryshnikov@pgu.ru

Сведения об авторе